

非常漫画双语名著系列

中文版



麦克白

MACBETH

(英) 莎士比亚 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

麦克白

MACBETH

中文版



(英) 莎士比亚 著

(英) John McDonald 改写

熊洁 译

(英) Jon Haward 原画

(英) Nigel Dobbyn 描墨

(英) Gary Erskine 描墨助理



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

目录

人物表	2
序幕	4



麦克白

第一幕	
第一场	6
第二场	7
第三场	10
第四场	17
第五场	18
第六场	21
第七场	22

第二幕	
第一场	27
第二场	31
第三场	36
第四场	44

第三幕	
第一场	47
第二场	54
第三场	57
第四场	60
第五场	71
第六场	74

第四幕	
第一场	76
第二场	86
第三场	92

第五幕	
第一场	102
第二场	106
第三场	108
第四场	113
第五场	115
第六场	118
第七场	119
第八场	122



人物表



邓肯
苏格兰国王



马尔康
邓肯之子



道纳本
邓肯之子



麦克德夫
苏格兰贵族



列诺克斯
苏格兰贵族



洛斯
苏格兰贵族



麦克白夫人
麦克白之妻



麦克德夫夫人
麦克德夫之妻



霍华德
诺森伯兰伯爵，英军大将



麦克白夫人的侍女



班奎
麦克白的侍臣



英格兰医生



苏格兰医生



门房



老翁



杀手甲



杀手乙



杀手丙

人物表



麦克白
国王军中大将



班柯
国王军中大将



班柯之魂



孟提斯
苏格兰贵族



安格斯
苏格兰贵族



凯士纳斯
苏格兰贵族



小西华德
西华德之子



弗星恩斯
班柯之子



男孩
麦克唐夫之子



女巫甲



女巫乙



女巫丙



贵族，贵妇，将领，
兵士，使者，
侍从和幽灵。

赫卡忒
女巫之王

序幕

1040年，苏格兰

祖父马尔康二世逝世之后，六年来，国王邓肯统治着这片土地。邓肯是一个好国王，然而尽管他用慈悲温和的手段治理国家，苏格兰却还远不够安定。

几个世纪以来，自从罗马人离开之后，这片土地就一分为二——北方是维京人，而南方则是撒克逊人的部落。这是一片蛮荒之地。当地的每个部落都有其强有力的领袖：男人依靠他们持剑的右臂的力量去获取荣耀，他们常常不得不为自己的生存而战。

然而国家正在变化之中。在国王邓肯的统治之下，在众多部落中开始出现一种罕有的统一呼声，希望缔造一个由一位苏格兰国王统治的独立的苏格兰国。然而不是每个人都欢迎这种和平的局面。一些酋长想要保持自己的独立，继续反抗国王的统治，他们常常加入由其他部落和其他国家如爱尔兰和挪威等派出的武士组成的军队；甚至有些酋长会宣称自己就是苏格兰国王。

为了捍卫自己的王位，维持国家的秩序，国王邓肯组织了一支强有力的军队，军队由熟悉作战的贵族来指挥——而这些贵族之中最强有力、最受信任的便是国王邓肯的表弟、葛莱密斯爵士，也就是……

麦克白



麦兜白

第一卷
第一场

一个荒芜、空旷
的地方……

咔嚓
!!!!

我们何时再
相逢？
雷中还是
雨中？

当战斗决出
胜负时。

在日落之前。

何处相逢？

在荒原上。

去和麦克白
会面。

美即丑，
丑即美。在污秽的
空气中盘旋。

第一幕
第二场

在福累斯的营地，国王邓肯收到他的军队镇压叛乱的战况……

这是谁？

这位军曹救了我，我才没被俘获。

把战况禀报国王。

战斗胜负未决。然后我们的敌人麦克唐华德搬来了援兵……

他们开始占据上风。

不过麦克白英勇杀敌，最后与麦克唐华德正面交锋。

他将那个叛徒劈成了两半，把他的脑袋插在了一支战矛上。



多么英勇!

但是随后挪威人又携援军和武器再次发起了攻击。



后来怎么样了?

麦克白和班柯英勇奋战，浑身沾满了鲜血……



但我已经没力气了，救救我……

洛斯爵士。

把他送到军医那儿。

谁来了?

天佑吾王!

你从哪儿来?

而且他行色匆忙。



从费辅来，在那儿
挪威人在考特爵士的支
援下不断发起进攻。

但麦克白单刀独
斗挪威国王并击败
了他。



天大的喜讯!

挪威人现在已经
投降了!



立即处死考特
爵士，将他的爵位
授予麦克白。

遵命。

他失去的将由
麦克白得到。

第一幕
第三场

苏格兰荒原……

妹妹，你去哪儿了？

杀猪去了。

你呢？

一个水手的妻子正在吃坚果。“给我吃点儿，”我说。


“滚开，巫婆！”她叫道。

她的丈夫是船长。用一阵大风，我就能让船倾覆！

我助你一阵风。

谢谢。

我也助你一阵风。



我要把他吹得
干如干草：他将昼
夜不得安睡。

瞧我搞到了
什么。

给我看看！

看，一个舵手
的拇指。他在回家
途中翻了船。

鼓声，鼓声！麦
克白真的来了。

三女巫，手牵手，
飞过海洋和陆地，看我们
如何转了一圈又一圈：

够了！魔法
已生效。

咚咚
咚咚
咚咚



今天真够饿。

到福累斯还有多远？



你们是谁？
是活人吗？你们看上去像是女人，但我不太确定。



会说话就说话。

万岁，麦克白，
葛莱密斯爵士！

万岁，麦克白，
考特爵士！

万岁，麦克白！
你将成为国王。



朋友，这是好消息。

你们究竟是谁？
有什么要对我说的吗？

万岁！

万岁！

万岁！

比麦克白低微，
但更了不起。

不如他幸运，
但更有福。

你的子孙将
成为国王，但你
不会。

万岁，麦克白
和班柯！

万岁！

且慢！再说
清楚些。你们怎么知道我
将成为国王？ 回来！


她们去哪
儿了？

消失得无影
无踪了！

我们产生了
幻觉吗？

你的子孙将
成为国王！

你将成为
国王！




并成为考特爵士。

她们这么说的。




谁来了？



麦克白，得知你胜利的消息，国王非常高兴。


我们奉命来护送你回去面见国王。



什么？女巫说的是真的？

他决定封你为考特爵士。

但考特爵士还活着。



活不了多久了。他将被处死。

这会是真的吗？

谢谢。

我已经成了考特爵士，
正如女巫们所说的。也
许你的子孙将成为
国王。

我可不希望
那样。

我能说两句
吗？……

两个头衔已经
证实……就剩下国
王了。

谢谢你们。

这不应该是
凶兆……因为感觉
那么好！

可如果是
吉兆……

为什么我
会想这些可怕
的事情？